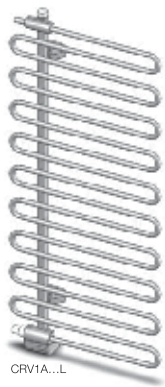
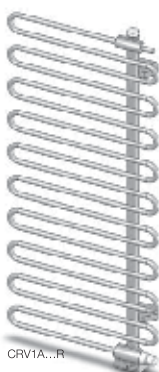


ES - Instrucciones de montaje
NL - Montagehandleiding
RU - Руководство по монтажу
CZ - Návod na montáž

ICARO
CRV1A... L/R



CRV1A...L



CRV1A...R

Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de



Accesorios opcionales
Optionele accessoires
Дополнительные принадлежности
Volitelné příslušenství



Elementos de calefacción eléctricos
Elektrische verwarmingselementen
Электронагревательные элементы
Elektrické topné elementy



Telesregulador
Afstandsbediening
Пульт ДУ
Dálkový ovladač

Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de



März 07 / MZ-3050-2

Indicaciones de seguridad - Usuario final

- Sólo apto para textiles que se hayan lavado con agua.
- En caso de daños, informar al profesional especializado.
- Los radiadores se calientan. ¡Peligro de quemadura! ¡Proteger a los niños de las quemaduras!
- No colocar objetos o recipientes con líquidos inflamables encima de los radiadores. ¡Peligro de fuego!
- Purgar los radiadores tras la puesta en servicio / tras un largo período sin utilizarlos. ¡Peligro de escaldadura debido a las salpicaduras de agua caliente!
- Limpieza exclusivamente con detergentes suaves, ordinarios, no abrasivos.
- Montaje / reparación exclusivamente por un profesional especializado. De lo contrario, expirará la garantía.
- Únicamente en caso de funcionamiento eléctrico adicional: debe garantizarse en todo momento la expansión del agua contenida. El conducto hidráulico hasta el recipiente de expansión debe estar abierto (retroceso abierto).
- Únicamente en caso de funcionamiento eléctrico adicional: cerrar la válvula del termostato (alimentación cerrada).

Veiligheidsinstructies - Eindgebruikers

- Alleen geschikt voor textielsoorten die met water gewassen kunnen worden.
- Waarschuw een vakman als het verwarmingselement beschadigd is.
- Radiators worden heet. Verbrandingsgevaar! Bescherm kinderen tegen verbranding!
- Geen voorwerpen met ontvlambare vloeistoffen op radiators plaatsen. Brandgevaar!
- Radiators na ingebruikname/langere stilstand ontluichten. Verbrandingsgevaar door uit de radiator spuitend warmwater!
- Reiniging uitsluitend met milde, niet schurende reinigingsmiddelen.
- Montage/repairatie uitsluitend door vaklui, anders vervalt de garantie.
- Alleen met bijkomende elektrische voeding: het water moet steeds de mogelijkheid hebben om uit te zetten. De hydraulische weg naar het expansievat moet vrij zijn (retour open).
- Alleen met bijkomende elektrische voeding: thermostaatventiel sluiten (voortop dicht).

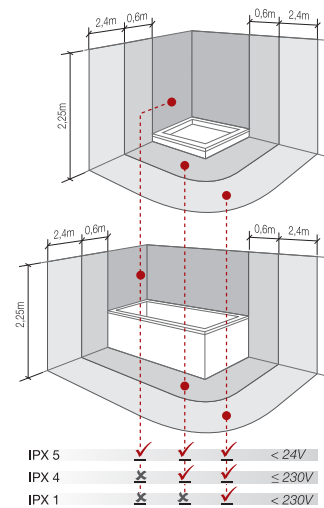
Указания по безопасности для конечного пользователя

- Подходит только для тканей, выстиранных в воде.
- При повреждении обогревателя обратитесь к специалисту.
- Поверхность комнатных обогревателей горячая. Опасность ожога! Не допускайте к обогревателю детей.
- Не кладите предметы или емкости с воспламеняющимися жидкостями на обогреватель. Опасность возгорания!
- Проветривайте помещение, где находится обогреватель, перед самым первым его включением или при длительном его неиспользовании. Опасность ожога от вытекающей горячей воды!
- Очищать только мягкодействующими, неабразивными чистящими средствами, реализуемыми в торговой сети.
- Установку и ремонт должны производить только квалифицированные специалисты, в противном случае гарантия аннулируется.
- Только при использовании вспомогательного источника электропитания: вода в обогревателе всегда должна иметь возможность расширяться, путь протекания жидкости к расширительному сосуду должен быть открыт (открытый обратный трубопровод).
- Только при использовании вспомогательного источника электропитания: закройте термостатный клапан (закрыта подача).

Bezpečnostní pokyny - koncový uživatel

- Vhodný pouze pro textilie vyprané ve vodě.
- V případě poruchy se obraťte na odborníka.
- Prostorové ohřivače jsou horké. Nebezpečí popálení! Chraňte děti před popálením!
- Na prostorový ohřivač nepokládejte žádné předměty ani nádoby s hořlavými kapalinami. Nebezpečí požáru!
- Po uvedení do provozu a po delší odstávce prostorový ohřivač odvědujte. Nebezpečí opaření stříkající teplou vodou!
- K čištění používejte výlučně běžné mírné čisticí prostředky nezpůsobující poškrábání.
- Montáž a opravy svěřte výlučně odborníkům, v opačném případě zaniká váš nárok na poskytnutí záruky.
- Pouze u el. přídatného provozu: neustále musí být zajištěna roztažnost vodní náplně. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- Pouze u el. přídatného provozu: zavřete termostatický ventil (topná větev zavřena).

* Areas protegidas Veiligheidszones Защитные зоны Ochranné zóny



Indicaciones de seguridad - Profesional

- Antes del montaje / puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
- Deben cumplirse las prescripciones locales.
- El radiador debe estar lleno antes de ponerlo en funcionamiento.
- La potencia de la varilla de calefacción debe seleccionarse de conformidad con el tipo de radiador existente. Verificar con la documentación de venta.
- Montar los radiadores únicamente en espacios interiores con fines de calefacción. Cualquier otro uso se considerará abusivo y peligroso.
- Tener en cuenta el peso del radiador. A partir de 25 kg, trabajar con dispositivo elevador o con una segunda persona.
- El profesional especializado decide, si el suelo/la pared/el techo son apropiados para el montaje.
- Debe verificarse la idoneidad de los tornillos/las clavijas suministradas en función de la naturaleza de la pared y, eventualmente, deben sustituirse.
- Orientar las válvulas de purga de aire hacia abajo. Peligro de escaldadura por las salpicaduras de agua caliente.

Sólo en caso de funcionamiento eléctrico adicional:

- La expansión del agua contenida debe garantizarse en todo momento. El conducto hidráulico hacia el recipiente de expansión debe estar abierto (retroceso abierto).
- * ■ ¡Tener en cuenta las áreas de protección de conformidad con DIN VDE 0100-701!
- El elemento calefactor no debe situarse directamente debajo del enchufe de pared.
- Cerrar la válvula del termostato (alimentación cerrada).

Veiligheidsinstructies - Gespecialiseerde vaklui

- Voor de montage/ingebruikname deze handleiding aandachtig doorlezen.
- De plaatselijke voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De radiator moet gevuld zijn voor het verwarmingselement in gebruik wordt genomen.
- Het vermogen van de verwarmingsstaaf moet gekozen worden in functie van het beschikbare radiator type - controleren aan de hand van de verkoopdocumenten.
- Radiator alleen binnenskamers monteren voor verwarmingsdoeleinden. Iedere andere vorm van gebruik geldt als misbruik en is gevaarlijk.
- Gewicht van de radiator in acht nemen. Vanaf 25 kg werken met heftechniek of tweede persoon.
- De vakman beslist of vloer/wand/plafond geschikt zijn voor de montage.
- Meegeleverde schroeven/pluggen controleren in functie van de bevestigingsondergrond, indien nodig vervangen.
- Ontluchtingsventielen naar onderen uitrichten. Verbrandingsgevaar door spuitend warmwater.

Alleen met bijkomende elektrische voeding:

- De uitzetting van de waterinhoud moet permanent verzekerd zijn. De hydraulische weg naar het expansievat moet vrij zijn (retour open).
- * ■ Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100-701 in acht nemen!
- Het verwarmingselement mag niet direct onder een stopcontact aangebracht zijn.
- Thermostaatventiel sluiten (voorloop dicht).

Указания по безопасности для квалифицированных специалистов

- Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией перед установкой/использованием в первый раз.
- Неизменно соблюдайте местные предписания.
- Комнатный обогреватель необходимо заполнить жидкостью до работы нагревательного элемента.
- Мощность нагревательного элемента должна соответствовать имеющемуся типу радиатора - см. документы по купле-продаже.
- Любое использование не по назначению опасно!
- Вес обогревателя: если он весит более 25 кг, его подъем осуществлять только с помощником или подъемным приспособлением.
- Проконсультируйтесь со специалистом по пригодности пола/стены/стены для такого монтажа.
- Проверьте и при необходимости замените винты/дубеля из комплекта с учетом конструкции стены.
- Выровняйте вентиляционные клапаны так, чтобы они были обращены вниз; опасность ожога от вытекающей горячей воды.

Только при использовании вспомогательного источника электропитания:

- Вода в обогревателе всегда должна иметь возможность расширяться, путь протекания жидкости к расширительному сосуду должен быть открыт (открытый обратный трубопровод).
- * ■ Соблюдайте защиту зон согласно DIN- 0100-701.
- Нагревательный элемент нельзя устанавливать непосредственно под настенной сетевой розеткой.
- Закройте термостатный клапан (закрота подача).

Bezpečnostní pokyny - odborný personál

- Před montáží/uvedením do provozu si podrobně přečtěte tento návod.
- Dodržte místní platné předpisy.
- Před uvedením topné vložky do provozu je nutné prostorový ohřívač naplnit.
- Příkon topné tyče musí být zvolen v souladu s příslušným typem prostorového ohřívače - zkontrolujte v prodejních podkladech.
- Prostorový ohřívač instalujte pouze v interiérech za účelem vytápění. Jakékoliv jiné použití je použitím v rozporu s určením a je nebezpečné.
- Vezměte na vědomí hmotnost prostorového ohřívače. U ohřívačů nad 25 kg použijte zvedací zařízení, nebo požádejte o pomoc další osobu.
- Rozhodnutí o vhodnosti a provedení montáže na zeď, strop či podlahu je v kompetenci odborníka provádějícího montáž.
- U dodaných šroubů/hmoždinek posuďte jejich vhodnost s ohledem na charakter instalační zdi a případně je vyměňte.
- Odvzdušňovací ventily směřujte dolů. Nebezpečí opaření stříkající teplotou vodou.

Pouze u el. přídavného provozu

- Neustále musí být zajištěna roztažnost vodní náplně. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- Dodržte ochranné zóny dle DIN VDE 0100-701!
- * ■ Topná vložka nesmí být nainstalována bezprostředně pod nástěnnou el. zásuvkou.
- Zavřete termostatický ventil (topná větev zavřená).

Kermi China
Room 910 Eternalink Bldg
Beisanhuangdonglu 28
Chaoyang District
CHN-100013 Beijing
Phone +86 10 6440 5260

Kermi s.r.o.
Dukelska ul. 1427
CZ-34901 Stribro
Phone +420 374 611 111
Fax +420 374 611 100
E-mail info@kermi.cz

Kermi UK Ltd,
7, Brunel Road
Earlstrees Industrial Estate
Northamptonshire NN17 4JW
GB-Corby
Phone +44 1536 40 00 04
Fax +44 1536 44 66 14
E-mail info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z.o.o.
Ul. Polnočna 15-19
PL-54-105 Wrocław
Phone +48 71 35 40 370
Fax +48 71 35 40 463
E-mail info@kermi.pl

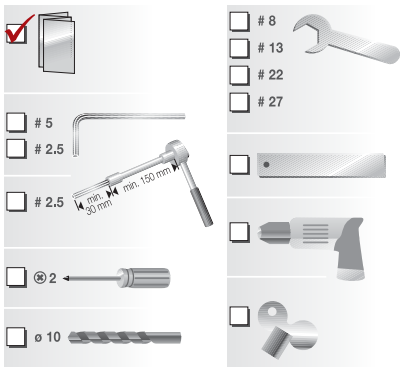
Instalación
Installatie
Монтаж
Instalace



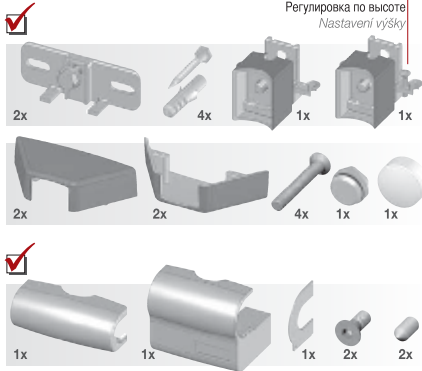
¡Instalación por un profesional especializado según las prescripciones locales!
Installatie door gespecialiseerde handwerker volgens plaatselijke voorschriften!
Установка производится только специалистом с соблюдением местных предписаний!
Instalace odborníkem v souladu s místními předpisy!



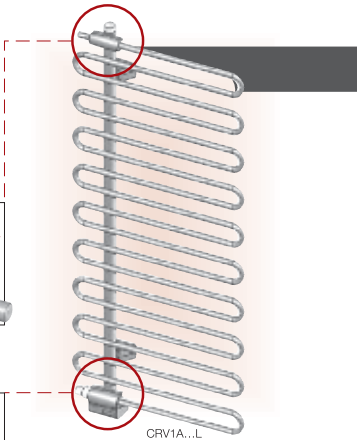
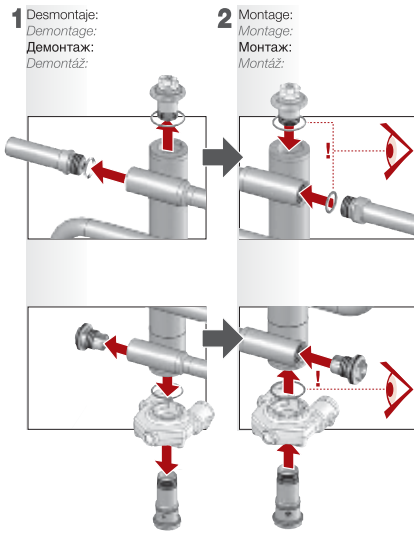
Antes del montaje/la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
Voor de montage/ingebruikname deze handleiding zorgvuldig lezen.
Перед установкой/использованием в первый раз внимательно прочтите данную инструкцию.
Před montáží/úvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod.



Ajuste de la altura
Hoogteverstelling
Регулировка по высоте
Nastavení výšky



Modificación de izquierda a derecha
Ombouw van links naar rechts
Переустановка слева-направо
Prestavba zleva doprava

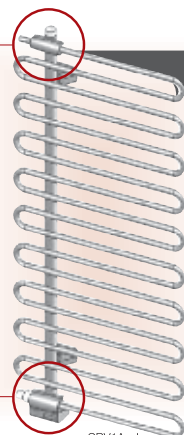




¡No perforar conductos de gas/agua/electricidad! ¡Peligro de muerte!
 Niet in gas-/water-/stroomleiding boren! Levensgevaar!
 Не допускайте сверления газо-, водопровода или электропровода! Смертельно опасно!
 Zabraňte navrtání rozvodů plynu, vody, elektriky. Nebezpečí ohrožení života!

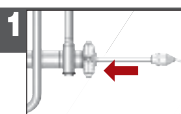


Llevar zapatos de seguridad durante el montaje.
 Veiligheidsschoenen dragen tijdens de montage.
 При установке постоянно носите защитную обувь.
 Během montáže noste ochrannou obuv.



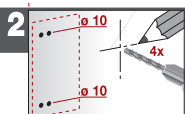
CRV1A...L

véase tabla de dimensiones / Zie afmetingentabel / См. таблицу размеров / viz rozměrová tabulka



1
 Montar la varilla de calefacción (según instrucción separada)
 Verwarmingstap monteren (volgens afz. handleiding)
 Установите нагревательный элемент (см. отдельные указания)
 Nainstalujte topnou tyč (dle samost. návodu)

⚠ Solo en caso de furno. eléct. adicional.
 Alleen met bijkomende elektrische voeding.
 Только при исп. вспом. источника электрич.аб.
 Pouze u el. přídatného provozu.



2
 Dibujar/taladrar los agujeros
 Gatens markeren/boren
 Разметьте и высверлите отверстия
 Vyznačte/vyvrtejte otvory
 Limpiar los agujeros, introducir las clavijas
 Gatens uitblazen, pluggen aanbrengen
 Продуть отверстия, вставить дюбели
 Vyčoukejte otvory, nasadte hmoždinky

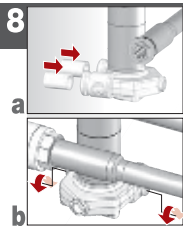
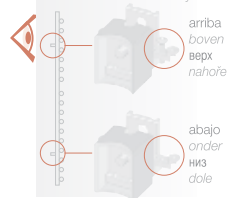
⚠ ¿Naturaleza de la pared verificada? Véase las indicaciones de seguridad.
 Toestand van de muur gecontroleerd? Zie veiligheidsinstructies.
 Состояние стены проверено? См. указания по безопасности.
 Zkontrolujte stav uvnitřnosti zdi? Viz bezpečnostní pokyny.



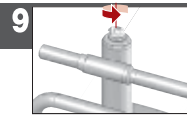
3
 Colocar las consolas, orientarlas y atornillarlas
 Consoles aanbrengen, uitlijnen en vastschroeven
 Приложите, выровняйте и затяните крепежные скобы.
 Nainstalujte, vystrěďte a pevně utáhněte konzoly



4
 Atornillar ambos soportes
 Beide dragers vastschroeven
 Прочно затянуть крепление обоих стоек
 Pevně utáhněte oba držáky



8
 Conectar hidráulicamente, abrir los cierres
 Hydraulisch aansluiten, afsluitingen openen
 Проконвести гидравлическое соединение, открыть фиксаторы
 Hydraulicky připojte, otevření uzávěrů

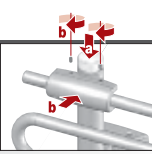


9
 Llenar/purgar el radiador de aire
 Radiator vullen/ontluchten
 Заполните/выпустите воздух из обогревателя
 Naplnit/odvzdušněte prostorový ohřivač

⊖ ⊕
 abierto / geschlossen
 open / gesloten
 открыто / закрыто
 otevřeno / zavřeno

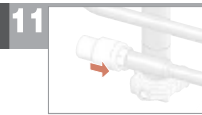
**¿Sistema hermético?
 System dicht?
 Система циркуляции
 воды герметична?
 Je systém těsný?**

✗ ✓
 Eventualmente, cerrar las conexiones abiertas
 Evt. open aansluitingen afsluiten
 Имеющиеся открытые места подсоединения закрыть
 Zavřete příp. otevřené přípojky



10
 Colocar la tapa
 Afdekcap aanbrengen
 Присоедините крышку
 Nainstalujte krytku

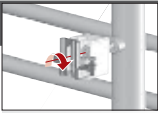
b
 Colocar la protección
 Afdekking aanbrengen
 Приставить перемычку
 Nainstalujte clonu



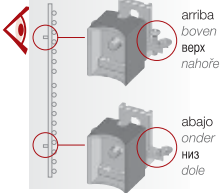
11
 Colocar el cabezal del termostato
 Thermostaatkop aanbrengen
 Приставить головку термостата
 Nainstalujte termostatickou hlavici

Eje Y: Parte de bypass / Y-afsluiting van gesloten tot volledig geopend / Ось Y: обводная часть / Osa Y: vyloučovací část
 Eje X: Rotación de husillo de cerrado a totalmente abierto / X-as: spoolomwenteling van gesloten tot volledig geopend / Ось X: положение при повороте штолка - от "закрыто" до "полностью открыто" / Osa X: polohy otáček ručkami od zavřeného po zcela otevřený stav

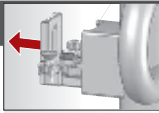
4



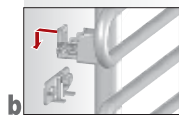
Atornillar ambos soportes
Beide dragers vastschroeven
Прочно затянуть крепление обоих стоек
Pevně utáhněte oba držáky



5

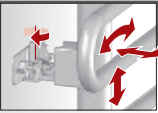


Extender ambos fiadores
Beide schuifelementen uittrekken
Выдвинуть обе задвижки
Vytáhněte obě zarážky

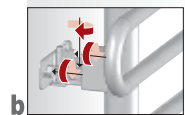


Colgar el radiador
Radiator aanbrengen
Присоединить нагревательный элемент
Zavěste topné těleso

6

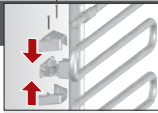


Orientar el radiador
Verwarmingselement uitrichten
Выровняйте радиатор
Usaďte topné těleso



Atornillar el soporte/la consola
Drager / console vastschroeven
Прочно затянуть крепление стойки / консоли
Pevně utáhněte držák/konzolu

7

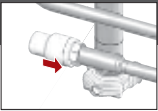


Colocar la cubierta superior
Bovenste afdekkingen aanbrengen
Присоедините верхние крышки
Nainstalujte horní kryty.



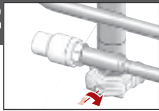
Atornillar la cubierta
Afdekkingen vastschroeven
Затяните крышки
Kryty pevně utáhněte

11



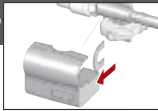
Colocar el cabezal del termostato
Thermostaatkop aanbrengen
Приставить головку термостата
Nainstalujte termostatickou hlavici

12



De ser necesario, ajustar el bypass
Evt. bypass instellen
При необх. отрегулировать байпас
Příp. nastavení obtokuu

13

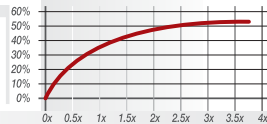


Insertar parte lateral, colocar el panel
Zijgedeelte inschuiven, afdekking aanbrengen
Задвинуть боковую деталь, установить рамку
Nasunuti bočního dílu, instalace clony



Entregar estas instrucciones al usuario final.
Deze handleiding bij de eindgebruiker laten.
Оставьте данную инструкцию для конечного пользователя.
Tento návod předějte koncovému uživateli.

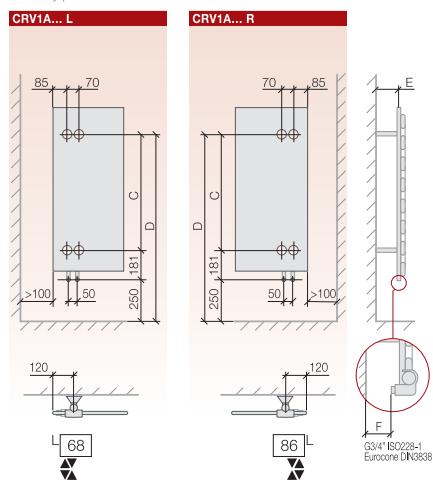
Eje Y: Parte de bypass
y-as: bypass-afdeling
Ось Y: обводная часть
Osa y: vylukost obtoku



Eje X: Rotación de husillo de cerrado a totalmente abierto
x-as: spijomwaaiering van gesloten tot volledig geopend
Ось x: поворачивание при повороте шпинделя - от "закрыто" до "полностью открыто"
Osa x: pooter otáček rukovetel od zavřeného po zcela otevřený stav

Tablas de dimensiones
Afmetingentabellen
Таблица размеров
Rozměrové tabulky

¡Respetar rigurosamente las dimensiones!
 Afmetingen precies in acht nemen!
 Точно выдерживайте все размеры!
 Rozměry přesně dodržet!



	vacío [kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
	prázný	C	D	E	F
140-0.40	10.8	1050	1481		
140-0.60	13.6	1050	1481		
180-0.40	13.3	1470	1901	70-80	31-41
180-0.60	16.9	1470	1901		